

**Zeitschrift:** Mitteilungen / Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung =  
Bulletin d'information / Société suisse d'études généalogiques

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Familienforschung

**Band:** - (1981)

**Heft:** 15

**Rubrik:** Traduction française

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Traduction française

-----

Chers membres romands,

Le comité a le plaisir de vous confirmer que la prochaine assemblée générale de la SSEG aura lieu le 3 mai 1981 à Stans. Vous êtes cordialement invités à y participer.

A la demande de certains membres et à titre d'essai, la réunion aura lieu un dimanche. Elle a été préparée par M. Josef Schürmann, président de la section locale, auquel le comité adresse ses vifs remerciements. Le programme ci-après vous renseignera en détail sur le déroulement de la journée.

```
*****
*                                     *
*      Invitation à la 8ème          *
*                                     *
*      assemblée générale de la SSEG *
*                                     *
*      le dimanche 3 mai 1981        *
*                                     *
*      à l'Hôtel de ville (Rathaus)  *
*                                     *
*      de Stans                      *
*****
```

Programme:

- 10.00 h.       Assemblée générale selon ordre du jour  
                  ci-dessous.
- 11.00 h.       Brève pause
- 11.15 h.       Conférence de M. Hans Jakob Achermann,  
                  archiviste cantonal:
- Die Stammbücher des Landes Nidwalden
- 13.00 h.       Dîner au restaurant Rosenberg im Höfli  
                  (bâtiment historique. Inscription  
                  préalable indispensable).

MENU

Consommé au sherry  
Rôti de boeuf braisé  
Purée de pommes de terre  
Nougat glacé

- 14.45 h.       Visite du village de Stans  
                  (église, place principale, Schmiedgasse)  
                  et du musée historique local
- Guide: M. Achermann.
- 16.00 h.       Fin de la manifestation

O r d r e   d u   j o u r   d e   l'assemblée générale

- 1) Procès-verbal de l'assemblée générale du 26 avril 1980 à Schaffhouse
- 2) Election de deux scrutateurs
- 3) Rapports annuels
  - a) du président
  - b) de la commission de rédaction
  - c) du bibliothécaire
  - d) du responsable du bureau de vente des publications
  - e) du responsable du fichier des recherches généalogiques
- 4) Acceptation des comptes pour 1980, du budget pour 1981 et lecture du rapport des vérificateurs des comptes
- 5) Décharge au comité central
- 6) Fixation de la cotisation pour 1982
- 7) Renouvellement du comité central
- 8) Vote concernant d'éventuelles propositions
- 9) Divers

\* \* \* \* \*

Les propositions doivent être adressées par écrit au président jusqu'au 22 avril 1981 au plus tard.

\* \* \* \* \*

I n s c r i p t i o n   e t   f r a i s   d e   p a r t i c i p a t i o n

Les frais y compris repas (sans boissons) se montent à frs 30.--. Le système de payment par avance est maintenu. Nous vous prions par conséquent de régler votre contribution jusqu'au 23 avril 1981 au plus tard (bulletin de versement ci-inclus) et de vous inscrire à l'aide de la carte jointe au bulletin.

Les correspondances ferroviaires sont indiquées dans la partie allemande du présent bulletin.

La prochaine séance du comité central aura lieu le samedi 25 avril 1981 à 10.15 au bureau du président, 8002 Zurich, Bleicherweg 18, 5e étage.  
Attention: Veuillez être à l'heure à l'entrée du bâtiment.

Ordre de jour: 1) Assemblée générale 1981  
2) Questions administratives  
3) Divers

-----  
Les présidents des sections sont priés d'apporter leurs rapports annuels.  
-----

Cartes de recommandation: Dorénavant, les cartes seront délivrées par le caissier. Une photo-passeport devra être jointe à la demande.

Demandes de renseignements: Les demandes suivantes (nos 14 et 15) sont restées sans réponse: Riniker de Habsburg AG, et Schwendimann de Niederstocken.

M. Kurt Osterwald-Lamm Malmøgade 8, DK 2100 Kopenhagen, désire être renseigné sur la famille Osterwalder, originaire de Suisse (origine exacte, tableaux généalogiques, etc. (Demande no 17).

Dans une article, publié dans la partie allemande du présent bulletin WD honore la mémoire de Wilhelm Heinrich Ruoff (3.6.1906 - 14.9.1980), généalogiste éminent et auteur de plusieurs publications.

#### Une nouvelle série de publications éditée par la SSEG

Par l'édition de l'annuaire en lieu et place du périodique "Généalogiste suisse", certaines lacunes se sont fait sentir quant au contenu des publications de notre société. Le comité est d'avis qu'une nouvelle série, intitulée "Arbeitshilfen für Familienforscher in der Schweiz" (aide de travail pour généalogistes suisses) pourrait combler cette lacune. Il s'agit de cahiers multicotiés, à tirage réduit, paraissant périodiquement et traitant des sujets suivants:

bases de la généalogie en général,	listes,
recherches, sources,	présentations de table
bibliographies,	etc.....

Le premier cahier sera prochainement mis en vente. Pour réduire les frais d'impression, le comité espère qu'outre les membres de la SSEG, un public plus large s'intéressera à ces imprimés.

Le comité a le plaisir de vous remettre ci-joint les deux publications suivantes.

Annuaire 1980 (vous aurez remarqué que celui-ci paraît plus tôt que d'habitude!)

Bibliographie pour l'année 1977 des publications généalogiques suisses (il s'agit de la plus récente publication de la série)

Le comité tient à remercier les nombreuses personnes bénévoles qui permettent l'édition de ces publications. Ses remerciements s'adressent également aux collaborateurs de la Bibliothèque nationale.

#### Offre du Bureau de vente des publications:

Collection complète du "Généalogiste suisse"

(années 1934-73) y compris deux tables générales

frs 300.-

Cahiers isolés

frs 5.-

Année complète

frs 25.-

Année complète photocopiée

frs 40.-

#### Rappel

Le poste bénévole de rédacteur allemand du present bulletin est toujours à repourvoir!

La liste complète des sociétés cantonales d'histoire et leurs publications est reproduite dans la partie allemande du bulletin; elle vous sera certainement d'une grande utilité.

-----  
Traductions françaises: Mme H.Renaud-Kern, 3 ch.de Deleynes, 2072 St-Blaise  
-----